

MR. S. KRISHNA PILLAI (Karunagapalli): At page 120 of the Preliminary Budget, for the Sri Mulam Technical School two assistant lecturers have been provided for. They are said to be drawing a salary of Rs. 80-5-120. They are drawing more. The Account Officer will have to account for the money that he has not budgeted for.

PRESIDENT: You do not properly understand the objection that has been raised. You move that Rs. 500 be cut out of a particular item. You must show with regard to that particular item how Rs. 500 is in excess. In the way in which you put it, I cannot allow the motion.

MR. S. KRISHNA PILLAI (Karunagapalli): Please hear me. I have only a word more. What I say is that the Account Officer is responsible for this Budget.

PRESIDENT: That is not what I said. You must confine yourself to this allotment.

MR. S. KRISHNA PILLAI (Karunagapalli): Yes. Under this allotment it is not provided for. What is provided for has been drawn by some officer in some other department.

PRESIDENT: You are generally finding fault with the Account Officer. That must be done under a token cut. I cannot allow you to do it under a specific cut. I rule you out of order.

I put Demand No. XI—General Administration—Account Office Rs. 1,10,664 I take it the House sanctions the Demand.

The grant was made.

DEMAND XII—ADMINISTRATION OF JUSTICE.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (Additional Head Sirkar Vakil): Sir, I rise to move for a grant not exceeding Rs. 7,95,352 under Demand XII—Administration of Justice.

Motion 367.

The following motion was not made ;

MR. K. I. KOCHBEPPAN MAPPILLA:

367. To reduce the allotment of Rs. 49,427 for establishment by Rs. 100.

Motion 368.

MR. RAMA VARMA RAJA (Edavagai): I move the following motion :

To reduce the allotment of Rs. 62,991 for High Court by Re. 1.

സർ, ഈ ഉപക്ഷേപം ഹാജരാക്കുന്നത് ഇപ്പോൾ ചീഫ് ജസ്റ്റിസിന് അനുവദിച്ചിരിക്കുന്ന ൨൦൦ രൂപയുടെ ശമ്പളക്കൂടുതലിനെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിക്കുന്നതിനുവേണ്ടിയാണ്. രാജ്യം ഒട്ടകളുള്ള ജനങ്ങൾ—ഇവിടെ എന്തെങ്കിലും മാതൃക, എവിടെയും—ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ ശമ്പളം കുറയ്ക്കണമെന്ന് മുറവിളി കൂട്ടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ അവസരത്തിൽ ചീഫ് ജസ്റ്റിസിന് ൨൦൦ രൂപാശമ്പളം കൂട്ടിക്കൊടുക്കേണ്ട കാരണം എന്താണെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. അദ്ദേഹത്തിന് ആദ്യത്തെ കവനൻ പ്രകാരം

൧,൨൦൦ രൂപയായിരുന്നു. അതിൽനിന്നും കൂട്ടികൂടി ഇപ്പോൾ ൧,൩൦൦ രൂപ ശമ്പളം ആയിട്ടുണ്ട്. ഇപ്പോൾ ൨൦൦ രൂപ കൂടുതൽകൊടുക്കാൻ അനുവദിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇത്രവളരെ ശമ്പളം കൂട്ടിക്കൊടുത്ത് അദ്ദേഹത്തെ വെച്ചുകൊണ്ടിരിക്കേണ്ട ആവശ്യം തീരുവിതാക്രമിന് ഉണ്ടോ എന്ന് എനിക്കു സംശയമാണ്. ഇതിനെക്കാൾ കുറഞ്ഞ ശമ്പളത്തിൽ സാമന്ത്രിയും യോഗ്യതയും ഉള്ള ആളുകളെ കിട്ടുന്നതിന് യാതൊരു പ്രയാസവുമില്ലെന്നാണ് എന്റെ അഭിപ്രായം. ഇങ്ങനെയിരിക്കേ കൗൺസിലിന്റെ അനുവാദംപോലും കൂടാതെ ൨൦൦ രൂപ കൂട്ടിയത് തീരെ ഭംഗിയോ ഉചിതമോ ആയില്ലെന്നാണ് എന്റെ അഭിപ്രായം. ഫെഡ്സ് അഫ്ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റിന്റെ ശമ്പളം കുറയ്ക്കണമെന്ന് ഇവിടെ ഡിസ്കഷൻ നടന്നു. ശമ്പളം കൂട്ടുക, പരിഷ്കാരം ചെയ്ത ഈ വക സാമ്പത്തികക്കമ്മിഷനും കൗൺസിലിന്റെ അനുവാദമോ അറിവോ ഇല്ലാതെയാണ് ഇപ്പോൾ നടക്കുന്നത്.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): ശമ്പളം കൂട്ടുന്നത് വലിയ പരിഷ്കാരമല്ലേ?

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): അതെ. ഇവിടെ അതാണ് മുഖ്യമായ പരിഷ്കാരമായി ഗവണ്മെന്റ് ഗണിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇതുകൂടാതെ ഇപ്പോൾ ഒരു കേൾവി കേൾക്കുന്നുണ്ട്. അതു ശരിയാണോ എന്നു അറിഞ്ഞുകൂടാ. ബഡ്ജറ്റിൽ അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള തുകകൾ പല അവസരങ്ങളിലും ഫെഡ്സ് അഫ്ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റിന്റെ ആവശ്യം പോലെ മാറ്റി ചിലവു ചെയ്യാമെന്ന് ചീഫ് സിക്രിട്ടറി പറഞ്ഞു. ൨,൦൦൦ രൂപ ഫർണിച്ചർ അലവൻസ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നതായി കേൾക്കുന്നു. അതു ബഡ്ജറ്റിൽ കാണാത്തതുകൊണ്ട് ഇങ്ങനെ ഇന്നു മാറ്റി ചിലവാക്കാനാണോ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് എന്നു സംശയിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. അങ്ങിനെയാണ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നതെങ്കിൽ അതിനെപ്പറ്റി അറിഞ്ഞാൽ കൊള്ളാം. ഏതായാലും ഇങ്ങിനെ ചെയ്യുന്നത് വാസ്തവത്തിൽ വളരെ തെറ്റാണ്. അനുവശ്യമായി ഈ അവസരത്തിൽ ഇങ്ങിനെ കൂട്ടിക്കൊടുക്കുന്നതിൽ കൗൺസിലിനുള്ള പ്രതിഷേധത്തെ കാണിച്ചുകൊണ്ട് ഈ ഉപക്ഷേപത്തെ അവതരിപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Sir, I do not propose to bring into debate the increase of pay granted to the Chief Justice by mentioning all the reasons. I will only say that the Government considered it expedient to give this special pay to the Chief Justice. Having regard to the criticism levelled by Mr. Rama Varma Raja that during these days of financial

[Mr. Kayalam Paramesvaran Pillai.]

stringency this increase is not supportable, I may say that he ought to be really thankful to Government for this increase of pay.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): May I know whether he is in order in saying that this House cannot discuss the grounds on which the increase of pay is granted?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The office of the Chief Justice is a non-votable appointment and the House has no right to discuss a non-votable appointment directly or except as a part of a question of policy.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): അത് എനിക്കും മനസ്സിലായിട്ടുണ്ട്. ഞാൻ സംസാരിച്ചതു പാളിസിയെപ്പറ്റിയാണ്.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): He might speak of policy.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I want a ruling on this question whether the increase of pay granted to an officer which is non-votable can be discussed here on a token motion?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): There is a specific ruling that if the non-votable appointment is directly brought under discussion it cannot be allowed. That is in Volume XIII, page 397. This is the ruling:—

"Turning next to token motions, i.e., motions for reducing nominal sums questions of policy may be discussed in such motions. It has been the practice generally to refer non-votable appointments too as part of the discussion of the policy. I shall follow this practice for the present. But a debate directed specifically and solely against a non-votable appointment, not as a part of the discussion of policy but as a direct attack, will not be allowed even on token motions."

That is a ruling of the late President. Although thus the Chief Justice's appointment is not open to discussion, yet on grounds of finance I may say that Mr. Raja ought to be thankful to Government for the present arrangement. And that for this reason; if Mr. Chatfield had retired on the expiry of the covenant he would have had to be paid six hundred pounds a year as pension or approximately 750 rupees per mensem and another Chief Justice would have cost at least Rs 1,200 which is the sanctioned pay. That would have meant a cost to the State of Rs. 1,950. And that means a saving of Rs. 150 per mensem in the result.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): ഇപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തെ വല്ല കൊണ്ടിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ആദ്യ പവൻ കൂടുതലായി പെൻഷൻ കൊടുക്കേണ്ടതായി വന്നിട്ടില്ലെ?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I will answer that. So long as he is retained, it is a gain of Rs. 150 per mensem to the Government. Again, as for the pension, the additional pension, is it not better to have one retired officer on an increased pension rather than give pensions to two different persons?

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): അതിന് ഒരു യൂറോപ്യനെ അല്ലാതെ ഒരു നാട്ടുകാരനെ ആക്കിയിരുന്നു എന്നവരുകിൽ ഇത്രകൂടുതൽ ശമ്പളം കൊടുക്കേണ്ടല്ലോ.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That is a different question. The debate that is raised here is in regard to increase of pay. And I said that Mr. Raja ought to be thankful to the Government in that the present arrangement has really brought a profit to the treasury.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Will it not be a gain if we do not retire any of our officers?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That is a large question. I am now speaking only in regard to a covenanted officer whose covenant period has expired and not one who is superannuated.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*): A question. In the case of which all officers should we be thankful?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): When the question is raised, I shall answer that.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*): I am forced to ask this question. When Mr. Asan said that the same arrangement can be continued in the case of all officers, the Law Member refused to answer that on the ground that it is a general question. That provokes me to ask the question as to which all officers should be treated like that?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I am prepared to answer only such questions that arise in this token motion.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): May I know whether there is any difference between a pensioned officer and this?

PRESIDENT: The difference is that one is retiring on superannuation and the other only because the term in his covenant has expired.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Yes, Sir, that is the difference.

As regards the furniture allowance referred to, I am not aware that any furniture allowance has been granted.

MR. RAMAVARMA RAJA (*Edavagai*): ഞാൻ എപ്പോഴും ഗവണ്മെന്റിനോട് നന്ദിയുള്ളവനായിരിക്കേണ്ടതാണ്. എന്നാൽ ഈ കാര്യത്തിൽ എനിക്ക് അഭിപ്രായവ്യത്യാസം ഉണ്ടെങ്കിലും ഇതിനെ പ്രസ്സ് ചെയ്യണമെന്ന് ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല.

The motion was, by leave, withdrawn.

Motion 369.

The following motion was not moved:

MR. P. S. MAHOMED:

369. To reduce the allotment of Rs. 62,991 for High Court by Rs. 10.

Motion 370.

MR. S. CHATTANATHA KARAYALAR (*Pattunapuram cum Shencotta*): Sir, I beg to move the following motion:

[Mr. S. Chattanatha Karayalar.]

To reduce the allotment of Rs. 2,00,268 for provincial staff by Rs. 100

Sir, my object in making this motion is to urge upon the Government the imperative necessity of posting to Shencotta as Munsiffs only Tamil knowing officers and not non-Tamil knowing officers. No elaborate argument is necessary to convince the House of the necessity. It is embarrassing alike to the officer as well as to the parties and witnesses appearing in cases if the officer is a non-Tamil knowing officer. I know of cases in which considerable inconvenience has been caused to parties and witnesses. I shall mention only one instance wherein a non-Tamil knowing Munsiff interpreted the word *மேல்புலம்* as 'top field' in a deposition. What amount of inconvenience would be caused in the administration of justice and what amount of inconvenience would be caused to the parties and witnesses if such were the case in the recording of evidence and in the interpretation of words in documents may be easily conceived.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*): Is the member aware that Malayalam-knowing portions of the State do suffer when purely tamil-knowing persons are appointed there?

MR. S. CHATTANATHA KARAYALAR (*Pattanapuram cum Shencotta*): I am not aware.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*): I will give him an instance, 'மேல்' in reference to a field was interpreted by a Tamil-knowing officer as timber.

MR. S. CHATTANATHA KARAYALAR (*Pattanapuram cum Shencotta*): I have not known any such instances and I am not to be cross-examined.

Sir, this practice is very embarrassing to litigants. I understand that the posting of only Tamil-knowing officers in those places was adopted by Government at one time but that has now been given up. I am not levelling any charge against any particular officer but only saying that Government should in future post only officers who know Tamil in Shencotta. I may also add another circumstance in justification of my position. The Munsiff of Shencotta happens to be a Magistrate as well. That means that the liberty of the subject will be in jeopardy if a non-Tamil-knowing officer deals out criminal justice as well.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): What about Tovala, Agastisvaram and Kalkulam?

MR. S. CHATTANATHA KARAYALAR (*Pattanapuram cum Shencotta*): It is for the representatives of those taluks to deal with them.

MR. N. A. SUNDARAM PILLAI (*Tovala*): Sir, since Mr. Thanu Pillai has drawn me into the controversy —

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): No, no. I did not draw him into the controversy.

MR. N. A. SUNDARAM PILLAI (*Tovala*): Then I support the motion of Mr. Karayalar.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The posting of Munsiffs is made on the advice and responsibility of the High Court. All that I can say to the member is that this criticism will be conveyed to the High Court and I have no doubt that they will bear this in mind in posting officers to those places. I cannot however give any undertaking that only Tamil-knowing officers will be always appointed in those places.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): How many Tamil-knowing officers are there at present?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I do not know.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): There are some Munsiffs, who do not know Malayalam, posted to centres where people talk only Malayalam. Is it not advantageous to post to those places only persons who know Malayalam?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That may be beneficial. If the member, has any specific instances he may communicate them to the High Court. I have no doubt that they will consider that.

MR. S. CHATTANATHA KARAYALAR (*Pattanamparam cum Shencotta*): In view of the assurance given by the member, I withdraw the motion.

The motion was, by leave, withdrawn.

Motion 371.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): സിവിൽ കോടതികൾക്കും സെഷൻ കോടതികൾക്കും അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള ൫, ൫൬, ൨൫൦ രൂപയിൽ നിന്നും ൧൦ രൂപാ കുറയ്ക്കണമെന്നുള്ള ഉപക്ഷേപത്തെ ഇവിടെ അവതരിപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു. സിവിൽ കോടതികളിൽനിന്നും ക്രിമിനൽ കോടതികളിൽനിന്നും മുസ്ലീമിങ്ങളുടെ വേദഗ്രന്ഥമായ കോറാൻ ഗ്രന്ഥത്തെ ഏകക്കണമെന്നുള്ള മുറവിളി തിരുവിതാംകൂറിലുള്ള മുസ്ലീമിങ്ങൾ ഏകോപിച്ച് തുടങ്ങിയിട്ട് കൊല്ലങ്ങൾ അധികമായി. എനിക്ക് പ്രജാഭരണത്തിൽ മെമ്പറായിട്ടും അല്ലാതെയും വരാൻ ഭാഗ്യമുണ്ടായ സമയം മുതൽ ഈ കോറാൻ ഗ്രന്ഥം കോടതികളിൽനിന്നും ഏകക്കണമെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതായി കേട്ടിട്ടുണ്ട്. ഞാൻതന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഈ രീതിയിൽ പറഞ്ഞതുകൂടാതെ വെളിപ്പിച്ചും യോഗങ്ങൾക്കു പ്രമേയം പാസാക്കി ഗവണ്മെൻറിന്നും ഹൈക്കോടതിയിലേക്കും അയച്ചിട്ടുണ്ട്. മുസ്ലീമിങ്ങൾക്ക് മതസംബന്ധമായി എന്തൊരു ഗൗരവമായ മനോവികാർ ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ സംബന്ധിച്ച് ഉണ്ടെന്നു തോന്നുകയാൽ അതതു തുകാലത്തെ ഗവണ്മെൻറുകൾ ഇതിനെ സംബന്ധിച്ച് ഓരോ ഉത്തരവുകൾ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. മനസ്സുള്ളവർമാരും ഈ കോറാൻ

[Mr. P. S. Mahomed]

എടുത്തു സത്യം ചെയ്യാൽ മതി എന്നുള്ളതാണ് അതിലൊന്ന്. മറ്റൊന്നു കൊറാൻ ഗ്രന്ഥത്തെ പെട്ടിയിൽ അടച്ചുവെച്ച് എല്ലാ കോടതികളിലും സൂക്ഷിക്കണം. അതിനു ആവശ്യമുള്ള സന്ദർഭങ്ങളിൽ മാത്രം വെളിയിൽ എടുത്തു സത്യം ചെയ്യാൻ തടസ്സമില്ലാത്തവർ സത്യം ചെയ്യാൽ മതി എന്നുള്ളതാണ്. ഇതാണ് ഇപ്പോൾ പ്രാബല്യത്തിൽ ഇരിക്കുന്ന ഉത്തരവ്. കഴിഞ്ഞ പ്രജാസഭയിൽ ഹാജരായിട്ടുള്ള എല്ലാ മുസ്ലിം മെമ്പർമാരും ഇതിനെക്കുറിച്ചു വാദിക്കുകയും തൽഫലമായി ഫൈക്കോടതിയിൽനിന്നും ഒരു മറുപടി ആ മെമ്പർമാർക്കു കൊടുക്കുകയും ചെയ്തു. ഫൈക്കോടതിയുടെ അഭിപ്രായം കോടതികളിൽ ഹാജരായിട്ടുള്ള മുസ്ലിമീങ്ങൾ ഈ ഗ്രന്ഥം അവിടെയിരിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി ഒരു തടസ്സവും പറഞ്ഞിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ അതിനെ അവിടെനിന്നും എടുക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ലെന്നാണ്. എന്നാൽ കോടതികളിൽ വരുന്ന ആളുകളുടെ നിലയെപ്പറ്റി നോക്കേണ്ടതാണ്. ഒരു ബോധവുമില്ലാത്ത സാധാരണ ജനങ്ങൾ മാത്രമായിരിക്കും അവിടെ പോകുന്നത്. അങ്ങിനെ അവർ വരുമ്പോൾ, അവർ സാധാരണയായി ഭയപ്പെട്ടുവരുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ മുമ്പിൽ വെച്ച് പൂൺസ് — ഈ പൂൺസിനെപ്പോലും ചിലർ വലിയ സ്ഥാനത്തിലാണ് വിചാരിക്കുന്നത് — അവരുടെ കയ്യിൽ ഈ പുസ്തകം കൊടുക്കുമ്പോൾ — വാങ്ങിച്ച സത്യം ചെയ്യാൻ സമ്മതമില്ല എന്നു പറയാനുള്ള ധൈര്യമില്ലായ്മകൊണ്ട് മാത്രമാണ് ഇവർ സത്യം ചെയ്യുന്നത്. ഇപ്രകാരം ഈ ഗ്രന്ഥം അവർ കയ്യിൽ വാങ്ങിക്കുന്നതും സത്യം ചെയ്യുന്നതും വളരെ കണ്ഠിതത്തോടുകൂടിയാണ്. എന്റെ സ്റ്റേഫിന്റേർ ചോദിക്കുന്നത് സത്യം ചെയ്യേണ്ടതായ അവസരം ഏതെങ്കിലും വരികയില്ലയോ എന്നാണ്. എന്നാൽ സത്യം ചെയ്യാതെ കൊടുക്കുന്ന മൊഴിയേയും കോടതി വിശ്വസിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ഈ വേദഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ആവശ്യം അവിടെ വേണ്ടെന്നു വരുന്നുണ്ട്. ഇതിനു ഗവണ്മെൻറു പറഞ്ഞത് ഈ ഗ്രന്ഥം അവിടെ ഇരിക്കുന്നതിലേന്നാണ് നഷ്ടം, സമ്മതം ഉള്ളവർ ഇതിനെ എടുത്തു സത്യം ചെയ്യട്ടെ, അല്ലാത്തവർ ഈ ഗ്രന്ഥമെടുത്തു സത്യം ചെയ്യട്ടെ എന്നാണ്. എന്നാൽ മുസ്ലിമീങ്ങൾ ഈ വേദഗ്രന്ഥം എടുത്തു സത്യം ചെയ്തുകൂടാ എന്നു പറയുന്നത് വെറുതെയുള്ള ഒരു സെൻറിമെൻറു വച്ചുകൊണ്ടല്ല. ഒന്നാമത് ഈ വേദഗ്രന്ഥം എടുത്തു ഏതൊരു കാര്യത്തിലേക്കുവേണ്ടി സത്യം ചെയ്യുന്നുവോ ആ കാര്യത്തിന് ഈ സത്യംകൊണ്ട് അവസാനമുണ്ടാകണം. അങ്ങനെ ഒരു അവസാനം ഈ സത്യംകൊണ്ട് ഉണ്ടാകും എന്നു

ബോധ്യംവരുന്ന സംഗതികളെല്ലാംതെ ഈ വേദഗ്രന്ഥമെടുത്ത സത്യം ചെയ്യാൻ പാടില്ലാ എന്ന് കൊറാനിൽതന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*): അപ്പീൽ അനുവദിക്കുന്ന കേസുകളിൽ ഇപ്രകാരം സത്യംചെയ്യാമോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതുകൊണ്ടുതന്നെയാണ് ഈ വിധം സത്യംചെയ്യാൻ പാടില്ലാ എന്ന് പറഞ്ഞത്. ഒരു കേസിൽ സത്യം ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ ആ സത്യത്തെ ആശ്രയിച്ചല്ല ആ കേസിനെ തീരുമാനിക്കുന്നത്.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Eduvagai*): ഇതുപോലെ മറ്റുള്ള മതഗ്രന്ഥങ്ങളേയും കോടതിയിൽനിന്നു മാറുന്നതല്ലേ നല്ലത്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അവസാന തീരുമാനം വരുത്തുന്ന സംഗതികളിൽ മാത്രമേ മതഗ്രന്ഥങ്ങളെടുത്ത സത്യംചെയ്യാവൂ എന്ന് മറ്റു മതഗ്രന്ഥങ്ങളിലും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അങ്ങനെ ചെയ്യാം. അങ്ങനെ ഉണ്ടോ എന്ന് എനിക്കറിഞ്ഞുകൂടാ. മറ്റു മതഗ്രന്ഥങ്ങൾ കോടതികളിലിരിക്കുന്നത് അസൗകര്യമാണെന്ന് ഇതുവരെ ആരും പ്രസ്താവിച്ചിട്ടില്ല.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): ബ്രിട്ടീഷ് ഇൻഡ്യയിലെ കോടതികളിൽ എങ്ങിനെയാണ്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതു പിന്നീട് പറയാം.

പിന്നീടൊരു സംഗതി പറയാനുള്ളത് ശുദ്ധം ഇല്ലാതെ ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ തൊടാൻപാടില്ലാ എന്നാണ്. കയ്യും കാലും മുഖവും കഴുകി ശുദ്ധമായിട്ട് വേണം ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ തൊടേണ്ടത്. ശരീരശുദ്ധി കൂടാതെ തൊടാൻ പാടില്ലാ എന്ന് ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അകത്തു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനുപുറമെ ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ എടുക്കാൻവരുന്ന ഒരുവനെ പ്രത്യേകം ഓർമ്മിപ്പിക്കാനായിട്ട് ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ പുറമെയുള്ള കവറിന്റെ പുറത്തുകൂടെ എഴുതിവെച്ചിട്ടുണ്ട്.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): കയ്യും കാലും മുഖവും കഴുകാൻ കോടതികളിൽതന്നെ ഏർപ്പാട് ചെയ്തിരുന്നാൽ ഈ ഗ്രന്ഥം അവിടെ വയ്ക്കുന്നതിനു തരക്കേടുണ്ടോ?

C.L. MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതിനെപ്പറ്റിപറയാം.

ശുദ്ധിയോടുകൂടിമാത്രമേ തൊടാൻപാടുള്ളൂ എന്ന് പ്രത്യേകം പറയുന്നു. കോടതികളിൽ അതനുസരിച്ച് നടക്കാൻ സാധിക്കുകയില്ലല്ലോ. അപ്പോൾ കൊറാനിലെ വാക്യങ്ങൾക്ക് എതിരായിട്ട് ഒരു മുസ്ലിം

[Mr. P. S. Mahomed.]

പ്രവൃത്തിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. മറ്റൊന്ന് ഞാൻ മുമ്പു പറഞ്ഞതുപോലെ സത്യം ചെയ്യാൻ പാടില്ലാത്ത സന്ദർഭത്തിൽ ഈ ഗ്രന്ഥം എടുത്തു സത്യം ചെയ്യരുതെന്ന് ഈ ഗ്രന്ഥത്തിനകത്തുതന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വാക്യത്തിന് എതിരായിട്ട് സത്യം ചെയ്യേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇതു ശക്തിമത്തായ ഒരുപരായം ചെയ്യുന്നതിന് ഗവണ്മെന്റ് നിർബന്ധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത് വളരെ കഷ്ടമാണ്.

MR. K. P. ABRAHAM (*Muvattupuzha cum Todupuzha*): സത്യം പറയുകയാണെങ്കിൽ അത് കൊറാനു വിപരീതമാണോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): സത്യം പറയുന്നതു വിപരീതമെന്നല്ല ഞാൻ പറഞ്ഞത്. അതിന്റെ ആജ്ഞകളെ പരിപാലിക്കണമെന്നാണ്. ഇത് പരിശുദ്ധമായ ഒരു ഗ്രന്ഥമാണ്. ഈ ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ള എല്ലാ സംഗതികളും അനുസരിച്ചു പ്രവൃത്തിക്കാൻ ഒരു മുസ്ലീം നിർബന്ധിതനാണ്.

MR. R. S. SUBRAHMANYA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): ഈ മതഗ്രന്ഥം എടുത്ത് സത്യം ചെയ്യുന്നതുകൊണ്ട് ആ സത്യത്തിനു കാരണമാക്കിയ സംഗതിക്കാരവസാനം വരികയും അതു മറ്റു കക്ഷിക്കു ദോഷമായിരിക്കുകയും ചെയ്താൽ എന്തു ചെയ്യും?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതുകൊണ്ടാണ് ഞാനും പറയുന്നത്.

ഈ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതിനെതിരായിട്ടു പ്രവൃത്തിക്കണമെന്നു ഞങ്ങളോടു ഗവണ്മെന്റ് ആജ്ഞാപിക്കുന്നു.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar; Vakil*): കൊറാൻ കൊണ്ടുമാത്രമെ സത്യം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ടോ എന്നു പറയുകയാണെങ്കിൽ അതിനു എന്തു ചെയ്യണമെന്നാണ് മെമ്പർ പറയുന്നത്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അങ്ങിനെയൊന്നെങ്കിൽ രണ്ടുകൂടും ഉടമ്പടി എഴുതിവെച്ച് ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ വരുത്തി സത്യം ചെയ്യിക്കാവുന്നതാണ്.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*): ഫിറുക്കളുടേയും മഹമ്മദിയരുടേയും കൃസ്തൂണികളുടേയും എല്ലാവരുടേയും മതഗ്രന്ഥങ്ങളെ എടുക്കുന്നതിൽ വിരോധമുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): യാതൊരു തരക്കേടും ഇല്ല.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): രണ്ടുകക്ഷികളും സത്യംവേണമെന്നു പറയുന്നു എങ്കിൽ എന്തുചെയ്യണമെന്നാണ് മെമ്പറിന്റെ അഭിപ്രായം?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഞാൻ മുമ്പു പറഞ്ഞതുപോലെ ഉടമ്പടി അനുസരിച്ചു.....

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): വാദിയും പ്രതിയും മഹമ്മദിയരാണെങ്കിലെന്തുചെയ്യും?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): രണ്ടുപേരുടേയും സത്യം അനുസരിച്ചു തീരുമാനം ചെയ്യുന്ന പതിവില്ല. ഒരാളിന്റെ സത്യമനുസരിച്ചു തീരുമാനിക്കാൻ സാധിക്കുകയുള്ളൂ. ഒരു കേസു തീരുമാനിക്കേണ്ട സംഗതിയിൽ ഈ സത്യത്തെ ഒന്നും നോക്കുന്നില്ല. ചെറും ആചാരമായിട്ടുമാത്രം വെച്ചിരിക്കുകയാണ്.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): മറ്റു മതഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ സത്യം പറയണം എന്നു എടുത്തുപറയുന്നതുപോലെ അല്ലെ ഈ ഗ്രന്ഥത്തിലും എഴുതിയിട്ടുള്ളത്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഈ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഞാൻ മുമ്പു പറഞ്ഞ ചില സന്ദർഭങ്ങളിലല്ലാതെ ഈ ഗ്രന്ഥമെടുത്ത സത്യം ചെയ്യാൻ പാടില്ല എന്നു പ്രത്യേകം പറഞ്ഞിരിക്കെ ഈ ഗ്രന്ഥമെടുത്ത സത്യം ചെയ്യണമെന്ന് ഉപദ്രവിക്കുന്നതു കഷ്ടമാണ്.

MR. RAMAVARMA RAJA (*Edavagai*): ഈ മതഗ്രന്ഥം വായിക്കുന്നവരെല്ലാം സത്യവാന്മാരും യോഗ്യന്മാരും ആണോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): എന്നു ഞാൻ പറഞ്ഞില്ല. മറ്റു സമുദായങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ദ്രോഹികൾ ഉള്ളതുപോലെ ഈ സമുദായത്തിലും ഉണ്ട്. അസത്യവാന്മാരും സത്യവാന്മാരും ഉണ്ട്.

ഇങ്ങനെ കേസുകൾക്കുവേണ്ടി മാത്രം ചെയ്യണം എന്നു പറയുന്നതുകൊണ്ടു ഒരു മുസ്ലീം തന്റെ മതത്തിനു വിരുദ്ധമായിട്ടു പ്രവൃത്തിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ ശക്തിക്കുറവുകൊണ്ടാണ് ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത്. ഇവിടത്തെ മുസ്ലീംസമുദായം ശക്തിയുള്ളവരായിരുന്നു എങ്കിൽ ഇതു പ്രയോഗിക്കുകയില്ലായിരുന്നു. ഇവിടെ ഞങ്ങൾക്കു ശക്തി ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടു ഞങ്ങൾ കടമപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): വേറെ ഏതെങ്കിലും മതഗ്രന്ഥങ്ങൾ വച്ചാൽ മതിയോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): വേറെ മതഗ്രന്ഥങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും അതും വയ്ക്കാൻ പാടില്ല.

MR. JOSEPH KUNJU (*Changanachery cum Peermade*): ഫൈദുബാദിൽ ഈ പതിവുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഇല്ല. മലബാറിലും ഇങ്ങനെയില്ല. തിരുവിതാംകൂറിൽ മാത്രമേ മതവിരുദ്ധമായ ഈ പ്രവൃത്തി ചെയ്യുന്നുള്ളൂ.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): ബ്രിട്ടീഷിൻഡ്യയിൽ ഈ പതിവുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതറിഞ്ഞുകൂടാ. ഈ ഇടക്കുകൊച്ചിയിൽ നിറുത്തി. ഈ സ്ഥിതിക്കു—ഗവണ്മെൻറിനു നിർബന്ധമില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്കു—മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ മാത്രം സതംചെയ്താൽ മതിയെന്നു ഗവണ്മെൻറിൽനിന്നുതന്നെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന സ്ഥിതിക്കു—മുസ്ലീമിങ്ങൾ, ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്നതു വലിയ ഒരുമയായിട്ടു കരുതുന്ന സ്ഥിതിക്കു—ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ ഗവണ്മെൻറ് ഈ കോടതികളിൽ വെച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിന്റെ ആവശ്യം എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): ഇതിനെ എടുത്താൽ കൂടുതൽ കള്ളം പറയുകയില്ലേ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): കള്ളം പറയണം എന്നുള്ളവന്നു എന്നും പറയാം. വേദപുസ്തകം കയ്യിലിരിക്കുന്നതുകൊണ്ടുമാത്രം അയാൾ കള്ളം പറയുകയോ പറയാതിരിക്കുകയോ ചെയ്യയില്ല. കള്ളം പറയാതിരിക്കുന്നത് ഒരുവനു മറുവിധത്തിൽ കിട്ടിയിട്ടുള്ള ബോധം അനുസരിച്ചാണ്. വേദപുസ്തകം കയ്യിലിരിക്കയാണെങ്കിലും കള്ളം പറയുന്നവൻ കള്ളം പറയുകതന്നെ ചെയ്യും. അതിനെ ഉദ്ദേശിച്ചുമാത്രം മതവിരുദ്ധമായ പ്രവൃത്തികൾ മുസ്ലീമിങ്ങളെക്കൊണ്ടു ഗവണ്മെൻറു ചെയ്യിക്കരുതെന്നു ഏതൊരുപേക്ഷയുണ്ട്. അതിനാൽ കഴിയുന്നതും വേഗത്തിൽ—ഉടൻടി—ഈ വിശിഷ്ടഗ്രന്ഥത്തെ കോടതിയിൽ നിന്നു മാറ്റണം. അതുകൊണ്ടു നഷ്ടമൊന്നും ഉണ്ടാകുന്നില്ല. മറ്റു രാജ്യങ്ങളിൽ പ്രവൃത്തിക്കുന്ന മാതിരി ഇവിടേയും പ്രവൃത്തിക്കുകയാണെങ്കിൽ മുസ്ലിംസമുദായം മുഴുവനും ഗവണ്മെൻറിനോടു നന്ദിയുള്ളവരായിരിക്കും.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The Government are not compelling any Muslim to swear by the Koran and they do not want to compel any Muslim, to swear by the Koran. On the other hand, it is some Muslims that want to swear

by the Koran. Government are not at all particular about this and as a result of the representations made by some Muslims before Government, an enquiry was started about three years ago in this matter. They issued instructions to all the Courts in the state through the High Court, that a statement should be furnished to Government, of all cases in which a Muslim insists on swearing by the Koran. A statement has been furnished accordingly and it is seen therefrom that many Muslims insist that they would only swear by the Koran. Mr. Mahomed admits that some oath is necessary and if a Muslim insists that he would swear by the Koran, only then a Koran is necessary in the Courts. But the book is being taken out only for the oath.

As for the Koran being kept in the Courts, I may say that it is kept under lock and key and it is taken out only at the insistence of some Mahomedan witnesses and they are allowed to touch it only after they wash their hands and feet. So long as Muslims insist on the production of such books for taking oath and so long as a considerable number of Muslims require the Koran for the purpose of oath taking it is only right that courts should be in a position to accede to their request.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): Will the same thing be adopted if members of other communities insist?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): No such demand has come from other people. It is only Muslims who wanted this change. If there is any agitation on that score from other communities, that will be considered.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): Is any agitation necessary for this purpose?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I mean only that some representation is necessary. In the case of Muslims they have been doing it in the Sri Mulam Popular Assembly, in public meetings and also in this Council itself. Accordingly, an investigation was started and it was found that many of the Muslim witnesses insisted on the Koran being handed over to them.

MR. R. S. SUBRAHMANYA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): കൊറാൻ എടുത്തു സത്യം ചെയ്യണമെന്നു നിർബന്ധമില്ലാതിരിക്കുന്നതിനാൽ അതിനെ കോടതികളിൽനിന്നും എടുത്തുകൊടുക്കുന്നതുകൊണ്ടു വിരോധമുണ്ടോ?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): കൊറാൻ കൊടുത്തില്ലെങ്കിൽ സത്യം ചെയ്തയില്ലെന്നു പറയുന്നു. അങ്ങിനെ ആവശ്യപ്പെട്ടില്ലെങ്കിൽ, അവിടെനിന്നും എടുക്കാമായിരുന്നു.

MR. R. S. SUBRAHMANYA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): ഇതുപോലെ മറ്റു മതഗ്രന്ഥങ്ങളേയും മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ എടുത്തു സത്യം ചെയ്താൽ മതി എന്നുവയ്ക്കുന്നതുകൊണ്ടു വിരോധമുണ്ടോ?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): അങ്ങനെ ആവശ്യപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ—ഈ ആവശ്യം ഗവണ്മെന്റിന്റെ ഭൃഷ്ടിയിൽപെടുത്തുകയാണെങ്കിൽ—അങ്ങനെ ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

MR. R. S. SUBRAHMANYA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankud*): ഞാൻ പറഞ്ഞതുതന്നെ ഒരപേക്ഷയായി എടുത്തുകൊള്ളാവുന്നതാണ്.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The Muslims have brought this already to the notice of Government and after investigation the result has been found to be that a considerable number of Muslims demand the production of the Holy Koran for the purpose of taking oath.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): പുസ്തകമെടുത്തുതന്നെ സത്യം ചെയ്യണമെന്ന് എന്തെങ്കിലും രുളുണ്ടോ ?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The rule is that a witness should swear or take some solemn affirmation, but a good number of Muslims insist on the production of the Holy Book for taking oath.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ മറ്റു മതഗ്രന്ഥങ്ങളേയും മാറാമല്ലോ. അതിനുള്ള പ്രത്യേകാവസരങ്ങളിൽ കൊണ്ടുവന്നാൽ മതിയല്ലോ.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): ഇപ്പോൾ ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ പെട്ടിയിൽ അടച്ചു പൂട്ടിവച്ചിരിക്കുകയാണ്. ഏതെങ്കിലും മുസ്ലീം ആവശ്യപ്പെട്ടാൽ കൈകാൽ കഴുകിയിട്ട് ശുദ്ധിയായി എടുക്കുന്നു.

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): ഹിന്ദുക്കളുടെ മതഗ്രന്ഥങ്ങളേയും കോടതിയിൽനിന്നും മാറണം.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Is the member asking a question ?

MR. RAMA VARMA RAJA (*Edavagai*): I am asking a question.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The only point that arises is in regard to the complaint from Mahomedans and I have replied to that question.

MR. O. M. THOMAS (*Kottayam*): How many Muslims have insisted to take oath by the Holy Koran? From the statement in his possession will the member say that?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): There is a large number. I think it would be 300 or so in 103 and a similar number in 1104. The detailed statement in my possession is not totalled up and I can hand over the statement to Mr. Thomas if he wants to make a calculation.

MR. O. M. THOMAS (*Kottayam*): Is it for the Law Member to say that a number of agitators among Muslims want that the Koran should be removed?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): It is no question of agitation.

MR. O. M. THOMAS (*Kottayam*): The Law Member stated that if there is agitation on behalf of other communities, then only the matter would be looked into. So much so, Government are prepared to recognise the value of agitation. Is that the point?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): No. I do not mean agitation in the sense of a public connection.

MR. O. M. THOMAS (*Kottayam*): Could not the Government enquire as to the strength of feeling of Mahomedans on the subject?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Yes. They have done it and found that as a result, that a considerable number of the Muslims insist on the production of the Holy Book for taking oath.

MR. O. M. THOMAS (*Kottayam*): Then what is the proportion of these people to the others?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): There is no information in regard to that.

What I finally say is, that it is only when witnesses insist for the Holy Koran being placed in their hands, that book is produced for oath taking.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഗവണ്മെൻറു പറയുന്ന മറുപടി മുസ്ലീമിങ്ങളിൽ ഒരു ഭാഗക്കാർ കൊറാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നു എന്നാണ്. എന്നാൽ ഞാൻ പറയുന്നത് കൊറാൻ വേണമെന്ന് ഒരു ഒറ്റ മുസ്ലീം എങ്കിലും സത്യം ചെയ്യുന്നതിന് കൊറാൻ വേണമെന്നു ഒരിക്കലും പറകയില്ലായെന്നാണ്.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): ഗവണ്മെൻറിൽനിന്നു കൊണ്ടുവരുന്നതെല്ലാം കള്ളമെന്നാണോ മെമ്പർ പറയുന്നത്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഇതിനെ സംബന്ധിച്ചുമാത്രം അങ്ങിനെതന്നെ പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. കോടതിയിൽ പോയാൽ അവിടെ കൂട്ടിൽ കയറുന്ന ഉടനെ പുസ്തകമെടുത്തു കൊടുക്കുന്നതനുസരിച്ചു സത്യം ചെയ്യുന്നു. ഇതല്ലാതെ ഒരു ഒറ്റ മഹമ്മദീയനെങ്കിലും കൂട്ടിൽ കയറി നിന്നിട്ട് സത്യം ചെയ്യാൻ കൊറാൻ വേണം എന്ന് പറകയില്ലാ എന്നുള്ളതു ന്യായമാണ്. കൂട്ടിൽ കയറി നില്ക്കുമ്പോൾ കൊറാൻ കൊണ്ടുകൊടുക്കുന്നതിനെ വളരെ അസുഖത്തോടുകൂടി വാങ്ങിക്കുന്ന ആളുകളല്ലാതെ—മനുസാക്ഷി വളരെ വിഷമിച്ചിട്ടല്ലാതെ—മനസ്സോടുകൂടി ആരും വാങ്ങുകയില്ല. ഇതിനെ സംബന്ധിച്ച് ഗവണ്മെ

[Mr. P. S. Mahomed.]

ന്റെ വല്ല കണക്കും ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതു തെറ്റിദ്ധാരണകൊണ്ടുമാത്രം കിട്ടിയിട്ടുള്ള കണക്കാണെന്നു ഞാൻ സാദരം അറിയിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*) May I ask my friend whether in his experience at the Bar there was any case in which a Mahomedan was compelled to swear by the Koran?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : അങ്ങിനെ ഇല്ല.

എന്നാൽ ഒരു മഹമ്മദീയനും ഈ ഗ്രന്ഥം വേണമെന്നു നിർബന്ധമായി പറഞ്ഞിട്ടില്ല. ഞാൻ പറയുന്നതു സത്യമാണ്. മഹമ്മദീയസമുദായത്തിന്റെ സ്ഥിതികളെ സംബന്ധിച്ച ശരിയായി അറിയാവുന്നവർ ഇതു ചെയ്യുകയില്ല. അറിവില്ലാത്തവർത്തന്നെയും അവരുടെ കയ്യിൽ ഈ ഗ്രന്ഥം കൊടുക്കുമ്പോൾ വാങ്ങി മനുസമാധാനമില്ലാതെയാണു സത്യം ചെയ്യുന്നത്. മതത്തിനെതിരായി പ്രവൃത്തിക്കുന്നല്ലോ എന്നുള്ള ബോധത്തോടുകൂടിയാണ് സത്യം ചെയ്യുന്നത്. ഇങ്ങിനെ ഒരു സത്യം ഉണ്ടാക്കേണ്ട ആവശ്യം ഇല്ല. സത്യം ചെയ്യുന്ന ആളുകളേയ്ക്കുമാത്രം ഉപദ്രവിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. ഇതു നിമിത്തമുള്ള വിഷമങ്ങൾ ചില്ലറയല്ല. ജനങ്ങളുടെ ഇടയിൽ നോക്കുകയാണെങ്കിൽ ഗവണ്മെൻറ് ഈ വിധത്തിൽ അനീതി ചെയ്യുന്നു എന്നു മുസ്ലീമിങ്ങൾ ധരിച്ചു വച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ ധാരണയെ നീക്കുന്നതിനു മുസ്ലീം പ്രതിനിധികൾ ശ്രമിക്കുന്നു. ഈ പരാതിയെ രീക്ഷണതനിമിത്തം ഗവണ്മെൻറിനു യാതൊരു നഷ്ടവും ഉണ്ടാവുകയില്ല. ഗ്രന്ഥം കൊണ്ടുകൊടുക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടു ആളുകൾ സത്യം ചെയ്യുന്നു. സത്യം ചെയ്തയില്ല എന്നു പറഞ്ഞാൽ നിർബന്ധിച്ചു സത്യം ചെയ്യിക്കുന്നതിനു ഗവണ്മെൻറിനോ കോടതിക്കോ അധികാരം ഇല്ല. ആ സ്ഥിതിക്ക് ഈ ഗ്രന്ഥം കോടതിയിൽ വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കേണ്ട ആവശ്യമെന്താണ്. കൊച്ചിയിൽ ഈ ഏർപ്പാടിനെ മാറ്റിയിരിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടും തിരുവിതാംകൂറിൽ മാത്രം ആ ഏർപ്പാട് വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കേണ്ട ആവശ്യം ഇല്ല.

PRESIDENT : It was stated that this book is kept under lock and key and it is only when somebody wants it that it is brought in.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : That is not a fact.

ലാക്ക് ആൻഡ് കീ എന്നുള്ളതുതന്നെ എത്ര കോടതികളിൽ കാണും. ഒന്നോ രണ്ടോ ഡിസ്ട്രിക്ട് കോടതികളിൽ മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ എന്നുള്ള സംഗതി ഇന്നിവിടെ ഹാജരുള്ള എന്റെ വക്കീൽ സ്റ്റേഫിതന്മാരിൽ പലരും സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നതാണ്.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): ഗവണ്മെൻറിനു കള്ളക്കണക്കു കൊണ്ടുവരേണ്ട ആവശ്യമെന്താണ്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): കള്ളമെന്നു പറഞ്ഞില്ല. തെറ്റിധാരണയായി കിട്ടിയിട്ടുള്ള കണക്കെന്നാണ് പറഞ്ഞത്.

കോടതിയിൽപോയി കൂട്ടിൽ കയറിനില്ക്കുമ്പോൾ സത്യംചെയ്യുന്നതിനുവേണ്ടി പൂൺ ഈ ഗ്രന്ഥം കയ്യിൽ കൊടുക്കുന്നു. ഈ ഗ്രന്ഥവും കയ്യിൽവെച്ച് സത്യംചെയ്യാൻ മനസ്സില്ലാ എന്നു പറയുന്നതിനു ധൈര്യമില്ലാത്ത ആളുകളാണ് അതിനെ വാങ്ങിക്കുന്നതും സത്യംചെയ്യുന്നതും. യഥാർത്ഥം അങ്ങിനെ ഇരിക്കെ ഈ ഗ്രന്ഥങ്ങളെ സത്യംചെയ്യുന്നതിനുവേണ്ടിവാങ്ങുന്നു എന്നും ഗ്രന്ഥം ആവശ്യപ്പെടുന്നു എന്നും ആണ് ഗവണ്മെൻറു പറയുന്നത്. അതു ശരിയല്ലെന്നു ഞാൻ പറഞ്ഞു.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): ഈ ഗ്രന്ഥം എടുത്തു സത്യം ചെയ്യേണ്ട നിർബന്ധമില്ലാ എന്നുള്ള സംഗതി ലീഫ്ലെറ്റ് മുഖേനയോമറോ നിങ്ങളുടെ സമുദായംഗങ്ങളെ ധരിപ്പിക്കാൻ സാധിക്കയില്ലേ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ജനങ്ങളെ പ്രേരിപ്പിച്ചു ഗവണ്മെൻറിന്റെ മതപ്പിനെ കുറഞ്ഞുകൊണ്ടു അജിറേഷൻ ഉണ്ടാക്കേണ്ട ആവശ്യം ഈ കാര്യത്തിലില്ലല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചാണ്.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): അതുകൊണ്ടു മതിപ്പു കുറഞ്ഞുപോകുമോ? സത്യംചെയ്യുന്നതിനു കൊറാൻ വേണം എന്നു വച്ചിരിക്കുന്നു. വേണ്ട എന്നു പറയാനുള്ള ധൈര്യക്കുറവു കൊണ്ട് അങ്ങിനെ സത്യം ചെയ്യാവതന്നു അതിനെ മാറുന്നതിന്—

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അജിറേഷൻ ചെയ്തിട്ടേ മാറാൻ പാടുള്ളു എന്നില്ലല്ലോ.

PRESIDENT: I do not think he meant agitation. You say that there are people who are ignorant among Muslims and who do not know their rights. What he said was, can you not make them understand what is wanted and see that they do not insist on the production of the Holy Koran for the purpose of taking oath.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഞങ്ങൾ ഇവിടെ പൊതുവെ ഇതിനെപ്പറ്റി പറയുന്നസ്ഥിതിക്ക് പ്രത്യേകമായ പ്രവൃത്തികളൊന്നും ആവശ്യമില്ലല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചാണ് മറുമാറ്റങ്ങളിൽകൂടി പ്രവൃത്തിക്കാതിരിക്കുന്നത്. ഗ്രന്ഥം എടുത്തു സത്യംചെയ്യേണ്ട ആവശ്യം ഉണ്ടെന്ന് ഗവണ്മെൻറിന് നിർബന്ധമില്ലാത്തസ്ഥിതിക്ക് ആ ഗ്രന്ഥത്തെ വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കേണ്ട ആവശ്യമെന്താണ്?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): മഹമ്മദീയരിൽ കാര്യം അറിയാവുന്നവർ എല്ലാസ്ഥലത്തും ഉണ്ട്. ആ സ്ഥിതിക്ക് അവരോടു ഈ സംഗതി പറഞ്ഞാൽ പോരെ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതുകൊണ്ടേ മതിയാവുകയുള്ള എങ്കിൽ അങ്ങിനെ ചെയ്യുന്നതിനും തടസ്സമില്ല. പക്ഷെ അതിന്റെ ആവശ്യമില്ലെന്നാണ് എനിക്ക് തോന്നുന്നത്. ഗവണ്മെന്റുവരുന്നത് മനസ്സുള്ളവർ ഗ്രന്ഥംതൊട്ടുസത്യംചെയ്യാൽ മതിയെന്നാണ്. ഈ വിശിഷ്ടഗ്രന്ഥത്തെ അർക്കം ശുദ്ധിയോടുകൂടിമാത്രമേ തൊടാൻപാടുള്ളൂ. അതുകൊണ്ട് ഇതിനുവിപരീതമായിട്ടുള്ള ഒരു സ്ഥാനത്തു് അതിനെ വയ്ക്കാൻപാടില്ല. ഈ സംഗതി സമുദായത്തിന്റെ ഇടയിൽ പറയേണ്ട ആവശ്യവും ഇല്ല. മറ്റുസ്ഥലങ്ങളിലെല്ലാം ഈ ഏർപ്പാട് നിറുത്തിയിരിക്കുന്നു.

MR. M. GOVINDAN (*Nominated*): Do you not feel that in a case between two Mahomedans, that one Mahomedan would feel that if the other Mahomedan is given the Koran and asked to swear, he will be more bound to speak the truth than otherwise?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഒരു കേസിലേക്കുവേണ്ടി ഒരാൾ മൊഴികൊടുക്കുന്നുഎങ്കിൽ അത് വാദിപ്രതികളായ രണ്ടുക്കൾക്കിടയ്ക്കും മനസിന്റെ സമാധാനത്തെ ഉദ്ദേശിച്ചല്ല. നീതിന്യായം നടത്തുന്ന ജഡ്ജിക്ക് ന്യായമായ ഒരു ജഡ്ജ്മെന്റ് എഴുതുന്നതിനുവേണ്ടിയാണ് മൊഴികൊടുക്കുന്നത്.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): സത്യത്തിന്മേൽ കേസ് തീർക്കാമെന്ന് വാദിപ്രതികൾ സമ്മതിക്കുന്നു എങ്കിൽ കോടതിയിൽ ഇതിന്റെ ആവശ്യം ഇല്ലേ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ആത്മ സത്യംചെയ്യുന്നുവോ അയാൾ കൊറാൻ പുസ്തകം കൊണ്ടുവരും.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): സൗകര്യത്തിനുവേണ്ടി ഒരു പുസ്തകം അവിടെ സൂക്ഷിക്കുന്നതുകൊണ്ടു വിരോധം ഉണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): അതിന്റെ ആവശ്യം ഇല്ല.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): വാദിപ്രതികൾ സത്യത്തിന്മേൽ ഒരു സംഗതി തീരുമാനിക്കാമെന്നു സമ്മതിക്കുകയും കോടതിക്ക് പെട്ടെന്ന് ആ സത്യത്തെ നിറവേറുന്നതിന്—കോടതിയിൽവെച്ചുതന്നെ ആ സംഗതിയെ പെട്ടെന്നു തീരുമാനിക്കുന്നതിനു—കോടതി നിശ്ചയിക്കുന്നു എങ്കിൽ കക്ഷികൾ അപ്പോൾ കൊറാനുവേണ്ടി അന്വേഷി

ചൂപോകേണ്ടിവരും. അങ്ങനെ വരാതിരിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ഈ ഗ്രന്ഥം കോടതിയിൽ സൂക്ഷിക്കുന്നത് ഉപകാരമായിരിക്കുമല്ലോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : കൊറാനുവേണ്ടിവിഷമിക്കേണ്ടിവരുകയില്ല. എല്ലാ മഹമ്മദീയർക്കും കൊറാൻ ഉണ്ട്. .

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*) : അവർ അതിനെ എല്ലായ്പ്പോഴും കയ്യിൽ കൊണ്ടുനടക്കുന്ന പതിവുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : സത്യവാചകം എഴുതുന്നതിനുമുമ്പ് അതിനെ കൊണ്ടുവരാൻ സാധിക്കും.

MR. M. GOVINDAN (*Nominated*) : May I know whether he has observed a practice in courts of bringing the box in which the Koran is kept and when a witness is about to be put into the witness box, the witness protesting that he will not touch the Koran without washing his hands and feet and the judge waiting for some hours and afterwards when the Mahomedan comes after his bath and other ablutions, taking his book and swearing, all indicating that he considers this a very solemn act, and the sense of solemnity inducing him to speak the truth?

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*) : Is it a speech or a question?

MR. M. GOVINDAN (*Nominated*) : The whole thing is a question. Only it is fairly long.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : എന്റെ സ്നേഹിതൻ ജഡ്ജിയായിരുന്നതുകൊണ്ട് കോടതിയിൽ നടക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ പ്രത്യേകം അറിഞ്ഞാണ് പറയുന്നത്. കോടതിയിൽ സത്യംചെയ്യേണ്ട ആവശ്യം ഇല്ല. ഗ്രന്ഥമെടുത്ത് സത്യംചെയ്യയില്ലാ എന്ന് പ്രോട്ടസ്റ്റ് ചെയ്യുന്ന എങ്കിൽ കൈകാൽ കഴുകി ശുചിയായിവന്ന് ഗ്രന്ഥമെടുത്താൽ മതിയെന്നുണ്ട്. എന്നാൽ ഗവണ്മെൻറുദ്ദേശിക്കുന്നതുപോലെ കോടതിയിൽ നടക്കുന്നില്ല. പ്രോട്ടസ്റ്റ് ചെയ്താലും അയാളെക്കൊണ്ട് എടുപ്പിക്കുന്നതിന് ആളുകൾ ഉണ്ട്.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*) : Let me ask my friend one question. Is it not actually asking the Government to assume the position of an expert on Islamic religion and culture when he wants Government to get rid of Korans from the Courts?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : Certainly not.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*) : The Government should accept the position stated by you as correct?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*) : Not by me, but by my community. That is just the point.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AYYANGAR (*Nominated, Deputy President*): My friend, as representing his community, speaks of certain injunctions contained in the Holy Book and wants that to be enforced. That I believe is the position. From the report submitted to the Council by the Additional Head Sirkar Vakil, there may be people who are not thoroughly conversant with the spirit of religious teachings. Some Mahomedans may be ignorant and they may insist on having the Koran. Is there anything seriously wrong in those circumstances, for the Court to take it out of the receptacle and make the necessary arrangement for proper ablution and then put it into the hands of the witness?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): I have explained it.

ഇപ്രകാരം ചെയ്യുന്നത് കൊറാനിലുള്ള ആജ്ഞകളെ ലംഘിക്കുകയാണ്. മതവിരുദ്ധമായ പ്രവൃത്തികൾ ചെയ്ത് കൊണ്ടിരിക്കണം എന്ന് ആവശ്യമില്ലാതെ നിർബന്ധിക്കുന്നതിന്റെ കാരണമെന്നാണ്. ഇത് എന്റെ അഭിപ്രായമോ സമുദായത്തിന്റെ അഭിപ്രായമോയാത്രമല്ല.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): കൊച്ചി, ഫൈറബാദ്, ബ്രിട്ടീഷ് മലബാർ എന്നീ സ്ഥലങ്ങളിൽ ഇങ്ങനെ ഒരേർപ്പാടില്ലാതിരിക്കേ ഇവിടെ ഇങ്ങനെ ഒരു സമ്പ്രദായം ഏർപ്പെടുത്തണമെന്ന് മഹമ്മദീയരാക്കിലും ഗവണ്മെന്റിനോടു ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): കൊച്ചി, ഫൈറബാദ് ഈ സ്ഥലങ്ങളിൽ ഇങ്ങനെ ഒരു സമ്പ്രദായം ഉണ്ടെങ്കിൽ തന്നെയും മഹമ്മദീയരുടെ മതത്തിനെതിരായിട്ടുള്ള പ്രചർത്തി തിരുവിതാംകൂറിലും ചെയ്യണമെന്നു വരുന്നില്ല. കുറെ മുമ്പു വരെ കൊച്ചിയിൽ ഈ സമ്പ്രദായം ഉണ്ടായിരുന്നതിനെ ഇപ്പോൾ നിറുത്തിയിരിക്കുന്നു.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): കൊച്ചിയിൽ ഈ ഏർപ്പാടു നിർത്തിയിട്ടു. അതിനെ തിരിയെ ഏർപ്പെടുത്തണമെന്നു ആരെങ്കിലും ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഇല്ല.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): ആവശ്യമുണ്ടായിരുന്നു എങ്കിൽ ആ ഏർപ്പാടിനെ വീണ്ടും ഏർപ്പെടുത്തണമെന്നു ആരെങ്കിലും ആവശ്യപ്പെടുകയില്ലേ?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ആവശ്യമുണ്ടെങ്കിൽ അതിനെ പറ്റി ജനപ്രതിനിധികളോടു പറയും. പൊതുജനങ്ങൾ ഇതിനെപ്പറ്റി ഏതെല്ലാം രീതിയിൽ തർക്കിക്കാനും തയ്യാറാണ്.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): അവിടെ ഈ ഏർപ്പാടു നിറുത്തിയിട്ട് ആരും ആക്ഷേപിക്കാത്ത സ്ഥിതിയിലാണ്.

തിക്ക ഇവിടെ നിർത്തിയാലും ആർക്കും ആക്ഷേപം ഉണ്ടായിരിക്കയില്ല എന്നല്ലേ അനുമതിക്കേണ്ടതു്?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): ഇവിടെ അങ്ങനെ നിർത്തുകയാണെങ്കിൽ ഒരുത്തരും ആക്ഷേപിക്കയില്ലെന്നു മാത്രമല്ല മുസ്ലീം സമുദായം ഒട്ടക്കൂടെ ഗവണ്മെന്റിനോടു നന്ദിയുള്ളവരായിട്ടുകൂടി ഇരിക്കും.

എത്രയോ വലുതായ ക്ഷോഭമാണ് ഇതിനെപ്പറ്റി ഈ സമുദായത്തിനിടയിൽ ഉള്ളതു്. അതു വേണ്ട വിധത്തിൽ വെളിയിൽ വരുത്തില്ലെന്നു ഉള്ളു. ഇടയ്ക്കുള്ള ആളുകളുടെ പരിശ്രമം കൊണ്ടു മാത്രമാണ് അതു വെളിയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു കാണാതിരിക്കുന്നതു്. ഇന്നു ശരിപ്പെടും, നാളെ ശരിപ്പെടും, അല്ലെങ്കിലും കൂടെ കഴിഞ്ഞാൽ മാറും, എന്നൊക്കെ ജനങ്ങളോടു് ഓരോ സന്ദർഭത്തിലും ഉപദേശിക്കുന്നതിന്റെ ഫലമായിട്ടാണ് ഇതു നിമിത്തമുള്ള ക്ഷോഭത്തിന്റെ എല്ലാ വശങ്ങളും ഗവണ്മെന്റു് അറിയാതിരിക്കുന്നതു്. ഒരു ഒറ്റ കഷത്തിനു പോലും ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ കോടതിയിൽവെച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനു ആഗ്രഹമില്ല. അതുകൊണ്ടു് ഇന്നു് ഗവണ്മെന്റിനു കിട്ടിയിട്ടുള്ള റിപ്പോർട്ടു അനുസരിച്ചു ഒന്നും ചെയ്യാൻ പാടില്ല.

മറ്റു സമുദായക്കാർ അമ്പലത്തിൽ പോയി സത്യം ചെയ്തതും വിളക്കു കൊണ്ടു വന്നു് സത്യം ചെയ്തതും മറ്റും ചെയ്യുന്നുണ്ടു്. ഈ വിളക്കും മറ്റും വെളിയിൽ നിന്നും വരുത്തുന്ന സാധനങ്ങളാണു്. അതു പോലെ ഈ കൊറാൻ ഗ്രന്ഥവും ആരെങ്കിലും ആവശ്യപ്പെടുമ്പോൾ, അപ്പോൾ കൊണ്ടുവരാൻ സാധിക്കും. ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ പെട്ടിയിൽവെച്ചു സൂക്ഷിച്ചു കൈകാൽ കഴുകി ശുദ്ധമായി വരുന്നവർക്കു കൊടുക്കേണ്ട ആവശ്യമോ ചുമതലയോ ഗവണ്മെന്റിനില്ല. കാര്യമില്ലാതെ ഗവണ്മെന്റു അതിനുവേണ്ടി വിഷമിക്കേണ്ട ആവശ്യവും. ഇല്ല അല്ലെങ്കിൽ മുസ്ലീം സമുദായത്തിനു വേണ്ടി ഗവണ്മെന്റുദോഗ്രന്ഥന്മാർ കഷ്ടപ്പെടേണ്ട ആവശ്യവും ഇല്ല.

MR. K. P. ABRAHAM (*Muvattupuzha cum Thodupuzha*): സത്യത്തിനു് ആവശ്യപ്പെടുന്ന രൊൾ കൃസ്ത്യാനിയോ ഹിന്ദുവോ ആണെങ്കിൽ പുസ്തകം എങ്ങിനെ കിട്ടും?

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): കൊറാൻ ഗ്രന്ഥം മറ്റു സമുദായക്കാർക്കു ആവശ്യമില്ല. അങ്ങനെ ഇന്നു വരുന്നതല്ല ഇല്ല.

അതു കൊണ്ടു ഗവണ്മെന്റു ഗാഢമായി ആലോചിച്ചു് വല്ലസംശയവും ഉണ്ടെങ്കിൽ അതിനെയും തീർത്തു ഇതിനോടു പരിഹാരമാർഗ്ഗം വരുത്തിക്കൊടുക്കണം.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I am surprised that Mr. Mahomed says that the statements furnished by the High Court from various courts are false.

PRESIDENT: He has corrected himself and said that they might be due to misrepresentation of circumstances.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Even so, this is not the first time on which it was stated that certain Muslims insisted on swearing on the Koran. I shall read what the Dewan has said in the 26th session of the Sri Mulam Popular Assembly in answer to a similar representation read on the subject.

“കൊറാൻ പുസ്തകങ്ങളെ കോടതികളിൽനിന്നും മാറുന്നതിനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞു. അതിനെ സംബന്ധിച്ച ഫൈക്കോടതിയിൽ നിന്നും മുമ്പ് ഒരു ഉത്തരവായതനുസരിച്ചു കൊറാൻ ഇപ്പോൾ പെട്ടിക്കത്തു പൂട്ടിവച്ചിരിക്കുകയാണ്. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ സമുദായത്തിൽ പെട്ട ആരെങ്കിലും കൊറാൻതരണം അതിൽ തൊട്ടുകൊണ്ടു സത്യം ചെയ്തല്ലാതെ മൊഴി കൊടുക്കുകയല്ല എന്നു പറയുകയാണെങ്കിൽ കോടതിയിൽ ഇല്ലാതെ വരരുതല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചാണ് ഇങ്ങിനെ വച്ചിരിക്കുന്നത്. അങ്ങിനെ ആരെങ്കിലും ആവശ്യപ്പെട്ടാൽ കൈകാൽ ശുദ്ധി ചെയ്തതിൽ പിന്നീടാണ് കൊറാൻ എടുത്തു സത്യം ചെയ്യുന്നത്.”

MEMBER: എന്നാൽ ഇപ്പോൾ അങ്ങിനെ നടക്കുന്നില്ല.

DEWAN: ഉത്തരവിൽ പറയുന്നത് മൂന്നു കൊല്ലം അങ്ങിനെ വച്ചിരിക്കണമെന്നും ഈ മൂന്നു കൊല്ലത്തിനിടയ്ക്കു ആരും ആവശ്യപ്പെട്ടു നില്ക്കുകിൽ കൊറാൻ കോടതികളിൽ നിന്നും മാറ്റിക്കളയാമെന്നാണ്. ഇതുവരെ മൂന്നു കൊല്ലം കഴിഞ്ഞിട്ടില്ല. മൂന്നു കൊല്ലം കഴിഞ്ഞു അതിന്റെ ഫലം നോക്കി ഫൈക്കോടതിയിലേക്കു എഴുതി അയച്ചു വേണ്ടതു് ചെയ്യാം.”

And, it is in pursuance of that an enquiry was started and a statement furnished by the High Court so that there can be no misunderstanding about the matter. Of course, I can concede that Mr. Mahomed feels very much about it. All that I can now say is that I shall convey this debate to the High Court for further consideration if necessary.

MR. P. S. MAHOMED (*Nominated*): I withdraw the motion.

The motion was, by leave, withdrawn.

Motion 372.

The following motion was not moved.

MR. P. S. MAHOMED:

To reduce the allotment of Rs. 84,973 for Criminal Courts by Rs. 10.

Motion 373.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Sir, I move to reduce the allotment of Rs. 3,557 for Law College Hostel by Re. 1.

My object is only to suggest that the Law College Hostel must be thrown open to students of all castes studying in the Law College. This is not a new matter to this Council. It was brought to the notice of Government in this Council even so far back as 1097 and, at that time, the Government member promised to see that the wishes of the House are respected and on that assurance, that motion was withdrawn. I beg to submit, that if that hostel is thrown open, it will go a great way in unifying different communities inhabiting this country. My friend Mr. Govindan in his speech in the general discussion of the Budget was complaining about the attitude of the Government in the matter. I asked him whether it was due to the fault of the inmates of the Hostel that it was not open to all the students. So far as I know, I do not think, any citizen of this country will object to the throwing open of the Law College Hostel to members of all communities. By throwing open that, the Government will only be meeting out equal justice to members of all communities.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): If separate kitchens are provided, will there be any difficulty in admitting them?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): No difficulty at all. By doing that, Government will be respecting the sentiments of the orthodox section also.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): Should the College Hostel provide separate kitchens?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): I am not very particular of providing separate kitchens, but I have absolutely no objection in providing separate kitchens. At the same time, even if there is only one kitchen and if the Government authorities are willing to admit all people I would be glad. My only ground is, that the hostel should not be closed for a member of a particular community because he belongs to that particular community.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*): I wish to support the motion of Mr. Asan. I do not think there is the possibility of opening different kitchens for different denominations. There may not be space enough for that. My opinion is, that kitchens may be divided into vegetarian and non-vegetarian, and not on the basis of caste. I think there is absolutely no justification for maintaining such an institution especially when we remember the fact that even the Women's College Hostel is not a caste hindu hostel. There, all women are prepared to live together without distinction of caste or creed. It is believed rightly or wrongly that caste distinctions are more rooted in women than in men generally. When even women are not objecting to a common hostel, there cannot be any justification for these graduates who attend the Law College to object on grounds of caste. If anybody insists upon that, he has no right to draw upon public money and live there. His whims should not be satisfied.

MR. M. GOVINDAN (*Nominated*): I also support the motion. I have already spoken on this subject in connection with the general discussion on the subject that it is not proper particularly in the case of grown up students to exclude a particular section on the ground of caste or religion. Now, Sir, this is not the only institution. There is another institution namely the Training College Hostel which is near Taikad. There also members of all the communities are not admitted. It is a very simple matter. With one stroke of the pen all these hostels may be thrown open to all the classes and many people will consider it a great boon and reform. With these words, I support the motion.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I also support this motion. I would not have thought it necessary to do so but for the fact that I wish to say a word in reference to what Mr. Thomas said about the Nayar community and the Nayar members of this Council this morning. I am sorry he is not here to listen to my observations but I am not very much concerned with that. Of course I do not care whether he is here or not nor do I attach much weight to the observations made by him. Mr. Thomas began his speech with the statement that.....

PRESIDENT: Mr. Thanu Pillai, that relates to some other discussion. That is over.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): That has much to do with this, Sir. I was waiting for an opportunity to refer to that on a suitable occasion. I am sorry you thought I was going to be irrelevant. What he said in the morning was that the Nayars as a community or that the Nayar members of this Council stand against the citizenship of all classes of the people and that they bully other communities I think he said he would rather be bullied by Mr. Krishna Aiyangar.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): I never bully anybody. Is it 'bully' or 'buffet' that Mr. Thomas said?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I do not distinctly remember what he said. I think he used both terms.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): There is a lot of difference in the meaning of the two words.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): Any how, Sir, I am not very much concerned with answering his observations. I only want to remove a mistaken impression that might have crept into the minds of people from Mr. Thomas's statement. I do not want to indulge in any unwarranted, unmerited or unfounded observations.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*): Why not treat it with the contempt that it deserves and leave the whole matter?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I would have treated it with the contempt that it deserves but seeing that it is likely that his observations might have caused some misapprehensions in the minds of his listeners. I wish to say a few words in regard to them.

The Nayar members of this Council or the Nayar community generally or at any rate the thinking section of the Nayar community do not stand against the attainment of full citizenship rights by any Travancorean and if Mr. Thomas who is not here unfortunately had only cared to read the proceedings of this Council that are published at public cost, he could have easily seen that his statements were thoroughly unwarranted. I am really very glad that this motion was brought by Mr. Asan who is himself a Nayar. We really want to see that all sections of the people in Travancore come up to the same level in regard to their political and civic rights. That is our object and I want to make that point clear. I was very sorry that Mr. Thomas made those observations in the morning.

MR. K. P. KOCHUKORA TARAKAN (*Kunnathnad*): മോസ്സലിക് എല്ലാ സമുദായങ്ങൾക്കും പ്രവേശനം വേണമെന്ന് പറയുന്നതുപോലെ സാമുദായികപ്രാതിനിധ്യ വിഷയത്തിലും വേണ്ട സഹായം ചെയ്യണമെന്നാണോ മെമ്പർ വിചാരിക്കുന്നത്?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): അതിനു വേണ്ടിയും സഹായിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): സാമുദായിക പ്രാതിനിധ്യം വേണമെന്നു വല്ലപ്രമേയമോ ഉപക്ഷേപമോ കൊണ്ടുവന്നു ഗവണ്മെന്റിന്റെ ശ്രദ്ധയിൽ പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടോ?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): ഞാൻ തന്നെ അവതരിപ്പിക്കണമെന്നില്ല. എന്റെ സ്റ്റേഫിതന്മാർ അങ്ങിനെ പ്രമേയം അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ ഞാനും—

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): അതു എന്റെ ചോദ്യത്തിനു മറുപടി ആയില്ല. മെമ്പർ ഏതെങ്കിലും പ്രമേയം അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടോ എന്നാണ് ചോദിച്ചത്?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): നായർ സമുദായത്തിൽപ്പെട്ടതായി ഞാൻ മാത്രമല്ല ഇവിടെയുള്ളത്. മറ്റു നായന്മാർ ഇങ്ങിനെ പ്രമേയം അവതരിപ്പിക്കുകയും ആ അവസരത്തിൽ ആ പ്രമേയത്തെ അനുകൂലിച്ചു പല അവസരങ്ങളിലും സംസാരിക്കുകയും അതിനുവേണ്ടതൊക്കെ ചെയ്തും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

Sir, I take objection to any member speaking in terms of communities so far as the members of this Council are concerned. What is the meaning of referring to the Nayar members, the Brahmin members, and the Catholic members, as if these members view things in groups? That is not the case.

PRESIDENT: I think he only meant such and such a member who happens to be a Brahmin, so and so who happens to be a Catholic and so and so who happens to be a Nayar.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): But, Sir, the fallacy of that argument is that I do not have the same view as all other Nayers have. I have my own views and the other Nayers have their own views. But generally I say that this condemnation is thoroughly unmerited, unfounded and unwarranted. I would support the motion of Mr. Asan and I would even go to the length of saying that there should not even be separate kitchens.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): Do I understand the member to say that he will insist on everybody eating in the same dish?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I object to eating in the same dish. I would not eat in the same dish even with the members of my own family.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): Would he insist upon vegetarian eating in a non-vegetarian mess?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I do not want vegetarians to eat meat.

RAO BAHADUR K. A. KRISHNA AIYANGAR (*Nominated, Deputy President*): I only wish to know whether in my friends' enthusiasm for establishing theoretical equality he would follow this?

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): I am prepared to accept a distinction between non-vegetarian kitchen and vegetarian kitchen, but I am not prepared to accept any distinction based on caste lines.

MR. K. P. KOCHUKORA TARAKAN (*Kunnathnad*): മി. ആശാൻ ഇവിടെ അവതരിപ്പിച്ച ഉപക്ഷേപത്തെ ഞാൻ അനുകൂലിക്കുന്നു. എന്താൽ ഹോസ്റ്റലിലും മറ്റും പ്രവേശനം കൊടുക്കുന്നതുകൊണ്ടുമാത്രം എല്ലാ സമുദായക്കാരുടെയും തുല്യപ്പെടുത്തുകയെന്നുള്ളതിലായിട്ട് ഞങ്ങളുടെ സമുദായത്തിനും ഗവണ്മെന്റ് ഇങ്ങനെ ഒരു അനുകൂല്യംമാത്രം ചെയ്തതാണ് എന്ന് എനിക്കു അപേക്ഷയില്ല. കാര്യമായിട്ട് ഗവണ്മെന്റിന്റെ ഭരണത്തിൽനിന്നും ഒരു വലിയ സംഖ്യ പങ്കിട്ട് ശമ്പളമായിട്ട് കൊടുക്കുന്ന ഉദ്യോഗങ്ങളിലും സമത്വം കിട്ടിയാൽ ഞങ്ങളും കാളേജ് അഡ്മിഷനും ഹോസ്റ്റൽ അഡ്മിഷനും അവകാശപ്പെടുകയുള്ളാം. കൃത്യമായ സമുദായത്തിനും അതുപോലെ അസമത്വം അനുഭവിക്കുന്ന മറ്റു സമുദായങ്ങൾക്കും പ്രധാനകാര്യങ്ങളിൽ ധാരാളം അസമത്വമുണ്ട്. ഗവണ്മെന്റ് എന്നാൽ സാരമായ ചില സംഗ്രഹം ചിലവുചെയ്യുന്ന സംഗതിയിൽ അസമത്വസമുദായങ്ങൾക്ക് സമത്വമില്ലാതിരിക്കുന്നകാലംവരെ ഹോസ്റ്റലിൽ അഡ്മിഷൻ കിട്ടാതിരിക്കുന്നതുകൊണ്ടും വലിയ ഭൂഷ്മമില്ല. അതിനാൽ മറ്റു സംഗതികളിലുള്ള അസമത്വങ്ങൾ നീക്കുന്നതുപോലെ ഉദ്യോഗവിഷയത്തിലുള്ള അസമത്വവും നീക്കിത്തരണമെന്നാണ് ഞാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നത്.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I quite agree with Mr. Damodaran Asan and with Mr. Govindan that no member on account of his community or caste should be excluded from any privileges of citizenship which are open to members of other communities. But at the same time we cannot forget that there is such a thing as caste distinction and that some people, out of sentiment—it may be a wrong or right sentiment—cannot dine with other people. So long as that sentiment exists it will not be right to say that all should dine together. And I am sure Mr. Govindan and Mr. Damodaran Asan will concede that they should not be compelled to dine with others. That being so, the only alternative so far as the Law College Hostel is concerned is to provide a separate kitchen and separate dining room accommodation.

MR. M. GOVINDAN (*Nominated*): And a common mess also, so that such of them as have no objection to dine in common can do so.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): At the same time a separate kitchen accommodation is necessary having in view the sentiments of such members of communities as will not dine with members of other communities.

Now, Sir, it is a fact that in this hostel there is accommodation only for caste Hindus and that there is no provision for non-caste Hindus. I may say in justification or at least in extenuation of that fact that it came by the merest accident and not by the deliberate judgment of the Government. This College has been in existence for a long time; and in recent years many students from outside Travancore flocked to this College. And most of them, if not all, were caste Hindus. The cry for a Hostel came at the outset from such students. The Hostel was then opened naturally providing only for caste Hindus. At the same time there was no demand, at any rate no considerable demand, from non-caste Hindus for a Hostel of that sort and therefore no kitchen accommodation happened to be provided. As for the particular hostel now in question I have enquired into the matter and it is seen that there is no accommodation there to provide a separate kitchen or a dining room. If there had been accommodation Government would have said "here is a dining room and a kitchen" even if there were no applications from non-caste Hindus.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): Could not these students be admitted into the Science College Hostel?...

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That has been considered and it has been found to be difficult. It is a question of practical difficulty and not an attempt on the part of the Government to exclude any particular community. If there are any considerable number of non-caste Hindus coming forward, willing to join the hostel, Government are prepared to consider the question. As it is, I repeat that it came in by the merest of accidents and not by the deliberate judgment on the part of the Government. Even this year I made enquiries into the matter and found that 46 caste Hindus were in the Hostel. My information is that no non-caste Hindus have applied for admission.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): How can he apply when there is no accommodation?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Yes, I very well realise that difficulty. It may be that is because there is no accommodation nobody came forward.

But at the same time we know when people are put to difficulties and hardships they will move in the matter and tell the authorities 'give us a hostel.' If Mr. Asan had put forward the proposition by saying 'here are a dozen non-caste-Hindus who want a hostel', I could very well have understood him and I could have said 'I will try to make provision for them'.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Suppose I give the member half a dozen students tomorrow?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Government will consider if a considerable number of students come forward. After all it does not matter to the Government whether the Law College Hostel is a caste-Hindu Hostel or not.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*): Does the member know that there are a large number of Nayar students in the Victoria Hostel at Madras?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I am prepared to accept the assurance of the member.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*): Does the member also know that there is no separate Nayar mess and non-caste Hindu mess there?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I am prepared to accept that also from the member. But that does not solve the question. If Nayars are non-caste Hindus, I can understand that argument.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): May I know what the difficulty was in admitting Law College students in the Science College Hostel?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That Hostel is under a different management and the Principal of the Science College was not agreeable to students of any other institution being admitted into the Science College Hostel.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): Should that objection not be removed by the Government?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That will be interfering with the internal management of an educational institution.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*): I do not understand why they could not be admitted when there are vacancies in the Science College Hostel?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): It may not be desirable to compel it.

As I said, Government are adverse to perpetuating this distinction but there is the practical difficulty. If there are considerable number of non-caste Hindus coming forward, Government will consider the question.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): May I know from the member the approximate number of non-caste Hindus that should come forward if Government are to consider that question?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I have not thought of it. Say, about 25. We have got now 46 caste Hindus in the Law College Hostel. Whatever the number, the question will be sympathetically considered and all possible facilities will be afforded.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Why could not temporary sheds be put up?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): There is no accommodation in the compound.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Government should rent some other place also.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): That is possible and Government will certainly do it provided it would benefit any large number of non-caste Hindus.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Should we not publish a notification in the Gazette that non-caste Hindus will also be admitted. Without that how do the Government expect the students to come forward?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): No doubt, I can certainly concede the force of Mr. Asan's argument. But I must say that as a matter of fact no person has ever moved the Principal for accommodation in the Hostel.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Qulon*): Has any of the students residing in the Hostel objected to the admission of non-caste Hindus in the Hostel?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I presume so. Because the Principal says that there is objection to non-caste Hindus being admitted.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): ഞാനും ഈ ഉപക്ഷേപത്തെ വിൻ താങ്ങുന്നു. വിവിധ സമുദായങ്ങളിൽപ്പെട്ട എല്ലാവരും രാജ്യമാകുന്ന ഭവനത്തിലെ തുല്യവകാശികളും സാമോദയ്യത്തോടും സൗഹൃദത്തോടും വർത്തിക്കേണ്ടവരുമാണെന്നുള്ള ബോധം വളർത്തുന്നതിനു മോസ്സലുകളിൽ വിദ്യാഭ്യാസകാലത്തു ഒരുമിച്ചു താമസിക്കുന്നത് വളരെ പ്രയോജനകരം

[Mr. Tariatu Kunjitomman,]

മാണ്. ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ ഭക്ഷിച്ച വസ്ത്രീയ പ്രതിപത്തിയും, വിദ്യാഭ്യാസകാലമുതലേ വേർതിരിച്ചുനിൽക്കുന്ന സംപ്രദായവും നന്നല്ല. ഈ മാതിരി പൊതു സ്ഥാപനങ്ങൾ ഏകദേശം വളർത്തുന്നവയായിരിക്കണം. ഹോസ്റ്റലുകൾ എല്ലാവർഗ്ഗക്കാരുടേയും പൊതുവായിരിക്കണം.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (Quilon): ഒരു പുലയനുമായി ഇരുന്ന് ഒരുമിച്ചുണന്നതിനു വിരോധമുണ്ടോ?

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (Commerce and Industry, North): ശുചിത്വം ഉള്ള ആരോടും കൂടി ഒരുമിച്ചിരുന്നു ഉണ്ണുന്നതിന് എനിക്ക് വിരോധമില്ല.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (Additional Head Sirkar Vakil): ശുചിത്വം ഉണ്ടോ എന്നു നിശ്ചയിക്കേണ്ടതു് ആരാണ്?

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (Commerce and Industry, North): എനിക്ക്, ഒരുമിച്ചിരുന്ന് ഉണക്കുകഴിക്കാമൊ എന്നുള്ള വിഷയത്തിൽ ശുചിത്വമുണ്ടോ എന്നു നിശ്ചയിക്കേണ്ടതു ഞാനാണ്. ശുചിത്വമുണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് എല്ലാവർഗ്ഗക്കാരായ വിദ്യാർത്ഥികളോടും ഒരുപോലെ ഭാരവാഹികൾ തന്നെ നിർബ്ബന്ധിക്കട്ടെ. വിദ്യാലയത്തിന്റെ റെഗുലർ സിപ്പിളും അതാണല്ലോ.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (Additional Head Sirkar Vakil): ഇപ്പോൾ ഹോസ്റ്റലിൽ താമസിക്കുന്ന ൪ നു വിദ്യാർത്ഥികളും ശുചിത്വമില്ല എന്നു പറഞ്ഞാൽ എങ്ങിനെ അനുവദിക്കും?

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (Commerce and Industry, North): അവർ അങ്ങിനെ പറയാൻ ഇടയില്ല. ഇപ്പോഴുള്ള വിദ്യാർത്ഥികൾക്കു പൗരസ്വേദം ഉണ്ട്. ഹോസ്റ്റൽ ഭരണാധികാരികൾ അനുവദിക്കുന്ന പക്ഷം വിദ്യാർത്ഥികൾ, തങ്ങളുടെ സഹപൗരന്മാരായവരോടു നിങ്ങൾക്കു ശുചിത്വമില്ല അതുകൊണ്ടു നിങ്ങൾ പുറത്തുപോകണം എന്നു പറയുമെന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല. സമത്വം, സ്വാതന്ത്ര്യം, സാഹോദര്യം എന്ന സ്വരം മുഴങ്ങുന്ന ഇക്കാലത്തു ശുചിത്വമില്ല, നിങ്ങൾ പുറത്തുപോകണം എന്ന് ഒരിക്കലും ആരും പറയുകയില്ല. പ്രത്യേകം കിച്ചൻ വേണമെങ്കിൽ ഉണ്ടാക്കി കൊള്ളട്ടെ. എല്ലാവർഗ്ഗക്കാർക്കും താമസിക്കുവാൻ അനുവാദം കൊടുക്കണം. ഇപ്പോൾ പഠിച്ചുവരുന്നവരാണ് ഇനി ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരും പൗരപ്രമാണികളും ആകുന്നതു്. ഇപ്രകാരം ഒരുമിച്ചു താമസിക്കാൻ പാടില്ലാ എന്നു പ്രത്യേകം നിഷ്കർഷിക്കുന്നതു് കൊണ്ടാണ് പിന്നീടു യുവജനങ്ങൾ വസ്ത്രീയപക്ഷപാതികളായി കാണപ്പെടുന്നതും അവർ വക്കീലന്മാരോ കൗൺസിൽമെമ്പർമാരോ ആയാലും സമത്വത്തിനെതിരായി വാദിക്കുന്നതും. വിവിധവർഗ്ഗങ്ങളുടെ യിടയിൽ

സഹോദരബുദ്ധിയും സൗഹൃദവും ഉണ്ടായാൽ മാത്രമെ രാജ്യത്തിൽ സമാധാനം ഉണ്ടാകുകയുള്ളൂ.

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*): വക്കീലന്മാർ അല്ലാത്തവർ ഇങ്ങിനെ വാദിക്കുന്നതിനുള്ള കാരണം എന്താണ്?

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*): വക്കീലന്മാർ അല്ലാത്തവർ അധികവും വാദിക്കുന്നില്ല. എന്നാൽ എല്ലാവരും പറയുന്നുണ്ട്.

വർഗ്ഗങ്ങൾ വേറെ വേറെ ഇരിക്കണം എന്നുള്ള വ്യവസ്ഥ ഗവണ്മെന്റു പാലിക്കുന്നതിന്റെ ഫലമാണ്. രാജ്യകാര്യങ്ങളിലുള്ള വർഗ്ഗീയബുദ്ധി ഭാവിയിലെ സൗഹൃദത്തിനു അടിസ്ഥാനമായിരിക്കുന്ന യുവജനങ്ങളുടെ വിദ്യാഭ്യാസകാലത്ത് അവർ ഒരുമിച്ചുസഹവസിച്ചു സൗഹൃദതയോടുകൂടി വർത്തിക്കേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണ്. അതിനുവേണ്ട സകല മാർഗ്ഗങ്ങളും ഗവണ്മെന്റു തുറന്നുകൊടുക്കണം. തങ്ങളുടെ രാജ്യത്തിന്റെ പൊതു ഐശ്വര്യത്തിനുവേണ്ടി തങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതാണ്—തങ്ങളിൽ കൈകോർത്തു പിടിച്ചു സൗഹൃദതയോടെ സഹകരിച്ചു പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതാണ്—എന്നുള്ള ബോധം വിദ്യാഭ്യാസകാലത്തുതന്നെ ഒരു രാജ്യത്തിലെ പൗരസഞ്ചയത്തിന് ഉണ്ടാകുന്നതായാൽ ആ പൗരസഞ്ചയത്തിനു ഭാവിയിൽ ഉൽകഷ്ടമുണ്ടാകുമെന്നതിനുസംശയമില്ല. ദേശാഭിമാനവും ഐക്യമത്വവും രാജ്യോൽകഷ്ഠത്തിന് അത്യാവശ്യകമാണ്. ലാക്കാളേജിൽനിന്നും പറഞ്ഞുവരുന്നവരാണ് രാഷ്ട്രീയ കാര്യങ്ങളിൽ പ്രധാനമായിപ്രവർത്തിക്കുന്നവർ. അവർ ശരിയായ രീതിയിൽ പ്രവർത്തിച്ചില്ലെങ്കിൽ രാജ്യത്തിൽ അസ്വസ്ഥത ഉണ്ടാകും. ആ അസ്വസ്ഥതയ്ക്കു ഗവണ്മെന്റുതന്നെ കാരണമുണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കരുത്. അതുകൊണ്ടു ഗവണ്മെന്റു ലാക്കാളേജ് ഫോസ്റ്റലിൽ എല്ലാ ജാതിക്കാർക്കും പ്രവേശനം കൊടുക്കണമെന്നുള്ള ഉപക്ഷേപത്തെ ഞാൻ ബലമായി പിൻതാങ്ങുന്നു.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Sir, the objection raised by the learned Law Member is that there is not sufficient accommodation in the Law College Hostel to have different kitchens for different communities. As I suggested, this question was brought to the notice of the Government nine years ago and then also the same excuse was given. Government have not moved even an inch forward till now and tried to solve this question. In case Government do not find it convenient to have more accommodation and more kitchens what I would suggest is to throw open the present Hostel for all communities and castes and to give admission only to those persons

[Mr. A. S. Damodaran Asan.]

who have no objection to live together. (Mr. K. Kunjukrishna Pillai : *Hear, hear.*) If the Government can afford to be luxurious enough and respect the sentiments of all communities and provide separate kitchens for all of them I have absolutely no objection. Sir, as my friend Mr. Tariatu Kunjitomman observed a great deal of this communal fight is due to the misunderstanding between the different communities. We are separated by water-tight compartments and we are not able to mingle freely. It is in institutions like hostels that we get sufficient opportunities for mingling freely. Sir, Mr. O. M. Thomas and I were inmates of the Victoria Hostel for two years and I am sure that if we were living together for longer time he would not have made that statement which he made this morning. It is due to the misunderstanding that has been engendered as a result of.....

MR. A. THANU PILLAI (*Trivandrum*) : I wish to know how long the two members were together?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : We were together, I think, for two years.

MR. K. KUNJUKRISHNA PALLAI (*Quilon*) : May I know whether the member had contact with him at least once?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : Surely. We were close friends and I may say, when we talk about having different kitchens, that we were dining in the same mess. In the Nayar mess, in the Victoria Hostel there were Christians, Kshatriyas, Nayars, Mahomedans, and all sorts of people.

MR. E. V. KRISHNA PILLAI (*Kottarakara cum Kunnattur*) : Is it suggested by the member that a period of two years was not sufficient for Mr. Thomas to understand him?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : I am not going to enter into the question as to Mr. Thomas' ability to understand men and things. All that I say is that if sufficient opportunity is given to persons to mingle together and clear up their misunderstandings it will go a great way in avoiding these communal wrangles. In the Law College most of the students are graduates of the University and there is a greater chance of removing this misunderstanding. So what I would suggest is that if the Government could not afford to have separate kitchens, throw open the present hostel to all communities and let only those people who are prepared to dine in the same mess be admitted. Otherwise let them have as many kitchens as possible.

MR. R. VAIDYALINGOM PILLAI (*Registrar of Co-operative Societies, Joint Stock Companies and Protector of Depressed classes*) : What about the distinction that is observed in this Council Hall itself?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : I will answer all questions after finishing my speech.

Suppose all people are asked to dine in the same mess. People have different tastes ; they have grown up under different circumstances; and we will be compelling one community by asking them to dine with another. But it is not I submit so much a question of sentiment as of taste. In the alternative allow them a separate mess. Otherwise it is waste.

MR. R. VAIDYALINGOM PILLAI (*Registrar of Co-operative Societies, Joint Stock companies and Protector of Depressed classes*) : What about many rooms here being labelled as being intended for use by separate communities here ?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : I am not very particular of having these rooms separately and if the Registrar of Co-operative Societies was watching what was taking place he would have found that Nayers take their coffee in the same room with Christians. There is very much commingling. It is not at our instance that these rooms were labelled.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*) : ഇപ്പോൾ പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം തിരിച്ചുവെച്ചിരിക്കുന്ന ഷെഡ്ഡുകളെ എല്ലാം മാറ്റിയിട്ട് ഒരു ഒറ്റഷെഡ്ഡ് ആയിക്കെട്ടുകയല്ലെ നല്ലത് ? അങ്ങിനെ ഒരു ഒറ്റ ഷെഡ്ഡിൽ എല്ലാവരും ഇരിക്കുകയാണെങ്കിൽ എല്ലാവരും ആലോചിച്ചു സൗഹാർദ്ദതയോടുകൂടി പ്രവർത്തിക്കാൻ ഇടയാകുകയില്ലെ ?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : I cannot be positive of that. In that case the persons taking coffee in the same mess must have the same opinion. We do not find that. Here we find that Nayers, Christians and Brahmins take different sides according to their political outlook.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Commerce and Industry, North*) : അടുത്തു് സഹവസിക്കുതോറും തമ്മിൽ തമ്മിലുള്ള തെറ്റിയാരണമാറാനല്ലെ സൗകര്യമുള്ളതു് ?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : Yes. I am agreeable to that. I want that to be encouraged. As times advance all these difficulties will be solved. What I would suggest is Government should not place obstacles in the way of people coming together. With these words I resume my seat.

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*) : Sir, it is a fact that some time ago this question was brought to the notice of the Government in this Council, but it is not correct to say that nothing was done after that. An enquiry was made and Mr. Chatfield who was then the Principal of the Law College has reported to the High Court that the demand for a hostel came mostly from caste Hindus who came from outside Travancore and that it was not apparent from the number of non-caste Hindus and non-Hindus in the College, that there will be a considerable number of students who

[Mr. Kayalam Paramesvaran Pillai.]

will be benefited if separate kitchens and separate dining rooms were opened for non-caste Hindus and non-Hindus. On a castewar statement of students being taken, it was found that the non-caste Hindus and the non-Hindus to be benefited by the proposal was very small. And the matter was dropped, so that it will not be correct to say that Government have not moved even an inch in the matter for the last nine years.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): What was the number of non-caste Hindus and non-Hindus who were denied admission?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): The caste-war statement was taken for four years from 1919 to 1923. From that statement, received from the High Court, it is seen that the average number of students who are not residents of Trivandrum admitted into the F. L. and B. L. classes were as follows:—

Caste Hindus 57.25	Christians 18.
Non-caste Hindus 5.	Mahomedans 75.
B. L. class—	
Caste Hindus 83.50.	Non-caste Hindus 6.75.
Christians 17.50.	Mahomedans 2.75.

The figures in respect of the average number of those who were residents of Trivandrum were as follows:—

F. L.—	
Caste Hindus 15.25.	Non-caste Hindus nil.
Christians .75.	Mahomedance .50.
B. L.—	
Caste Hindus 12.50,	Christians .25,
Non-caste Hindus .25.	Mahomedans .25.

This is the average number of students and it was found that even if a hostel were opened they would not be much benefited. This year the total number of caste Hindus comes to about 259 as against 145 non-caste Hindus, Christians and Mahomedans all put together. Of these 259 caste Hindus only 46 are admitted to the hostel. Government do not want as a matter of fact to perpetuate any such distinction. Mr. Asan was referring to inter-dining as being useful for the promotion of good feeling between communities and said that those who are prepared to go to a common dining room alone should be admitted in the hostel. I do not think that the time has come for the Government to try that experiment. As was suggested by the question put by Mr. Vydhalingom Pillai the first example should be shown in that direction by the members of this House by making a demand for a common lunch room and a protest that they do not want separate lunch rooms.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) Is it on the request of the members that these separate sheds are put up?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): I do not say that. But the members may protest and say they

want only one room and it will probably be an example which may be followed by others. Until some such things are done, I do not think it will be advisable for the Government to say in respect of educational institutions that only those who are prepared to go to a common dining room would be given entrance. Of course it does not mean that Government are not prepared to provide accommodation for non-caste Hindus and others.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Out of the 105 students is there any non-caste Hindu?

MR. KAYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Additional Head Sirkar Vakil*): Out of 409 in all the classes there are 98 Brahmins, 138 Nayars and 26 other caste Hindus.

I hope that on the assurance that when any considerable number of non-caste Hindus come forward for hostel accommodation it will be considered by Government. Mr. Asan will withdraw his motion.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): I press it to a division.

PRESIDENT: Mr. Paramesvaran Pillai said that if there is a demand which is in any way considerable Government will earnestly and sympathetically consider the question of providing accommodation for non-caste Hindus as well. Government are prepared to do that.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): I want to know whether Government are prepared to publish it in the Gazette?

PRESIDENT: Why do you want it to be published in the Gazette? A notice may be put up in the College.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): Yes, that may be done.

PRESIDENT: I do not think there is any objection to it.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*): In that case I do not press it.

The motion was, by leave, withdrawn.

Motions 374—378.

The following motions were not moved:

MR. RAMA VARMA RAJA:

374. To reduce the allotment of Rs. 13,744 for Law College and Hostel by Rs. 5.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN:

375. To reduce the allotment of Rs. 13,744 for Law College and Hostel by Rs. 5.

MR. N. K. KRISHNA PILLAI:

376. To reduce the allotment of Rs. 13,744 for Law College and Hostel by Rs. 10.

MR. P. S. MAHOMED:

377. To reduce the allotment of Rs. 13,744 for Law College and Hostel by Rs. 10.

MR. P. S. MAHOMED:

378. To reduce the allotment of Rs. 7,95,352 under Demand XII by Rs. 10.

Motion 379.

The following motion was deemed to be not moved as the member was absent : —

MR. C. N. TUPPAN NAMPUTIRIPAD :

379. To reduce the total allotment of Rs. 7,95,352 under Demand XII by Rs 100

Motion 380.

The following motion was not moved —

MR. TARIATU KUNJITOMMAN :

380. To reduce the total allotment of Rs. 7,95,352 under Demand XII by Rs. 100.

PRESIDENT : I put Demand XII—Administration of Justice—Rs. 7,95,352 for the vote of the House. May I take it as passed?

The grant was made.

DEMAND XIII—CENTRAL PRISON.

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*) : Sir, I move for a grant not exceeding Rs. 84,147 under Demand XIII—Central Prison.

Motions 381 and 382.

The following motions were not moved --

MR. K. KRISHNAN NAYAR :

381. To reduce the allotment of Rs. 52,230 for supplies and services and contingencies by Re. 1.

MR. K. P. MADHAVAN PILLAI (*Chirayinkil*) :

382. To reduce the allotment of Rs. 72,147 for Central Prison by Re. 1.

Motion 383.

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : Sir, I beg to move the following motion —

To reduce the allotment of Rs. 72,147 for Central Prison by Re. 1.

My object in making this motion is to draw the attention of Government to the imperative necessity of making some provision in the Central Jail and for giving better treatment to the Political prisoners. Sir, at present, I understand that there is no specific provision for that in the Jail Rules and I think that it is due to the fact that political offences and convictions were not prevalent in this country formerly. There was only one case in which certain respectable men were convicted for certain political offences and at that time the prisoners were treated with sufficient regard and respect and their comforts were attended to.

MR. K. KUNJUKRISHNA PILLAI (*Quilon*) : Is the member aware that the Suchindram Sathyagraha prisoners went on a hunger strike in the Central Prison ?

MR. A. S. DAMODARAN ASAN (*Mavelikara cum Kartikapalli*) : I do not know much about it. The member can make useful suggestions at the time of his speech.